



# Amanda Victoria González Fernández

*Curriculum Vitae*

## Sobre mí

Soy socia profesional de Asetrad con el n.º 2854. Trabajo como traductora desde 2016 en la combinación de inglés y francés a español (España). Me especializo en los sectores del retail, la cosmética, la moda, la belleza, el marketing, la publicidad y los documentos técnicos, sobre todo catálogos, manuales de usuario y textos comerciales de automoción.

En 2018 comencé a adentrarme en el copywriting y la redacción de contenido optimizado para buscadores. Mis ámbitos de especialidad son la moda, la cosmética, la belleza, el retail y el estilo de vida. Aplico las mejores prácticas de SEO a la escritura creativa para ayudar a las empresas a conectar con su público objetivo.

También realizo trabajos de posesición, transcreación o localización de sitios web, servicios esenciales para supervisar la idoneidad de las traducciones automáticas y adaptar todo tipo de contenidos a cada cultura de destino, respectivamente.

## Formación

2010-2015

### **Grado en Traducción e Interpretación (inglés y francés)**

Universidad de Salamanca

2024

### **Curso online de traducción en el sector de la moda**

AulaSIC

2024

### **Programa de formación sobre emprendimiento**

Santander X Explorer

2024

### **Curso online de marketing online para emprender**

Servicio de Empleo y Emprendimiento SIPPE-UsalEmprende

2024

### **Certificado en posesición de traducciones automáticas**

RWS

2024

### **Curso online sobre plan de negocio para emprendedores**

Servicio de Empleo y Emprendimiento SIPPE-UsalEmprende

2024

### **Curso online de fiscalidad para autónomos**

Cálamo & Cran

2023-2024

### **Programa de apoyo – Servicio de Empleo y Emprendimiento SIPPE-UsalEmprende**

-Participante en el programa de apoyo al emprendimiento del SIPPE, servicio de la Universidad de Salamanca.

- 2023 **Curso online sobre el arte del storytelling**  
Cálamo & Cran
- 2023 **Curso online sobre creación de textos con ChatGPT**  
Cálamo & Cran
- 2023 **Curso online sobre elaboración de presupuestos y facturas**  
Cálamo & Cran
- 2023 **Curso online de lenguaje inclusivo**  
Cálamo & Cran
- 2023 **Curso online sobre procesamiento del lenguaje natural**  
Cálamo & Cran
- 2023 **Curso online sobre persuadir con palabras**  
Cálamo & Cran
- 2023 **Taller online de \*comasutra: mejora tu puntuación**  
Cálamo & Cran
- 2022 **Curso online sobre periodismo de moda**  
Cálamo & Cran
- 2022 **Curso online sobre lenguaje claro**  
Cálamo & Cran
- 2022 **Curso online sobre traducción automática y posesición**  
Cálamo & Cran
- 2021-2022 **Curso online sobre traducción al español de textos técnicos franceses**  
ISTRAD – Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción
- 2020 **Curso online sobre elaboración de presupuestos**  
AulaSIC
- 2020 **Curso online sobre traducción en marketing**  
AulaSIC
- 2020 **Curso online sobre SEO en la traducción**  
AulaSIC

## Idiomas

- Nativo **Español (España)**
- Avanzado **Inglés**
- Avanzado **Francés**

## Experiencia

- 2024 **Traductora autónoma – Creative Translation**  
-Posedición completa EN>ES de descripciones de productos cosméticos.  
-Posedición completa EN>ES de descripciones de moda y calzado deportivo.
- 2024 **Traductora autónoma – Argos Multilingual**  
-Traducción, revisión y subtitulación EN>ES de contenido de marketing.

- 2024 **Traductora autónoma – Centific**  
-Posedición completa EN>ES de textos extraídos de internet (noticias, portales de información, catálogos, páginas web, etc.).
- 2018-  
Presente **Consultora copywriter y traducción – Súmate Marketing Online**  
-Redacción de contenido optimizado para buscadores (SEO).  
-Traducción EN/FR>ES: retail, moda, cosmética, belleza, bebidas prémium y generalista.  
-Gestión de proyectos multilingües.  
\* Desde enero de 2024: copywriter, traductora y redactora autónoma.
- 2016-  
Presente **Traductora autónoma – LinguaVox**  
-Traducción y revisión EN/FR>ES: generalista, retail, moda, belleza, cosmética, automoción, marketing, publicidad y documentación técnica (manuales de usuario principalmente).
- 2018-2020 **Traductora autónoma – CCJK Technologies**  
-Traducción y revisión EN>ES de descripciones comerciales y manuales de usuario para productos electrónicos.
- 2018-2019 **Traductora autónoma – Language Connect**  
-Traducción y revisión EN/FR>ES de textos sobre investigación de mercados.
- 2016-2018 **Profesora de inglés a jornada completa – KidsBrain**  
-Academia de enseñanza de inglés y matemáticas para niños con metodología propia.
- 2015-2016 **Auxiliar de conversación – Académie de Versailles**  
-Beca de auxiliares de conversación españoles en el extranjero (Pontoise, Francia).
- 2015-2015 **Traductora a media jornada – Smartup Agencia Growth**  
-Traducción ES>FR/EN: textos de marketing y presentaciones comerciales.  
-Apoyo en estrategias de posicionamiento SEO.  
\* Contrato de formación a través de una beca del Banco Santander para la Facultad de Traducción e Interpretación de Salamanca.
- 2015-2015 **Traductora autónoma – Groupe Cerise**  
-Traducción FR>ES: artículos sobre estilo de vida.
- 2015-2015 **Traductora autónoma – Andrés Laszlo Jr.**  
-Traducción EN>ES del libro *The Challenge* de Andrés Laszlo Jr., publicado en castellano como *El Reto* (<https://shorturl.at/iGP03>).
- 2014-2014 **Revisora autónoma – Linguee GmbH**  
-Revisión EN>ES de entradas para el proyecto de diccionario online de Linguee.

---

## Conocimientos y aptitudes

### **S.O.**

**Windows:** 10

### **Ofimática**

Paquete Office

### **Programas TAO**

Trados Studio 2022

memoQ 11.0

### **Otros**

Escritura creativa

Localización de sitios web

Posedición superficial (*light post-editing*)

Posedición completa (*full post-editing*)

Redacción publicitaria y de contenidos web

Redacción para la optimización en motores de búsqueda

Servicios de idiomas y asesoramiento lingüístico

---

## Reconocimientos y premios

2013

### **Premio de Traducción – Concurso de San Jerónimo**

-Mención de Honor en el Concurso de San Jerónimo de Traducción organizado por las Naciones Unidas.

---

## Contacto

### **Página web:**

**<https://www.pontistranslations.com/>**

### **LinkedIn:**

**<https://www.linkedin.com/in/amandaglezfdz/>**

### **Instagram:**

**<https://www.instagram.com/translationspontis/>**

### **Correo electrónico:**

**[amanda@pontistranslations.com](mailto:amanda@pontistranslations.com)**